

Н. Н. Иванов, И. В. Борисенко

Творчески-интерпретационные умения в системе читательских компетенций школьников

В статье актуализирована проблема отношения знаний, умений, опыта и личностных качеств как компонентов читательских компетенций школьников. Авторы сконцентрировали внимание на функциональной стороне, роли интерпретационных умений в осмыслении учащимися всех уровней произведения литературы, связей формы и содержания, повествования, системы персонажей и словесной выразительности. В статье обобщен опыт формирования читательских компетенций, конкретизированы филологические и методические особенности развития творчески-интерпретационных умений. Предложенные в работе интерпретационные приемы основаны на многоуровневом подходе к тексту, множественности его интерпретаций. При этом интерпретация понимается не только как способ синтеза рациональных усилий и эмоционально-рефлективных реакций читателя, но и расценивается как средство оживления читательских эмоций, активизации творческих инициатив учащихся, открытия горизонтов творческих исканий. В системе формирования историко-литературных знаний и представлений подростков авторы предлагают усиление психологической основы, образных ассоциаций. Работа адресована преподавателям литературы, учителям, методистам, студентам и нацелена на решение проблем литературного развития, эстетического воспитания школьников. Творчески-интерпретационные умения в их сценической разновидности соотносены с другими составляющими читательских компетенций – опытом, переживаниями, памятью, эмоционально-рефлективными реакциями и рациональными усилиями читателя применительно к художественному тексту; предложены технологические схемы моделирования уроков, оригинальные методические приемы и находки.

Ключевые слова: осмысление художественного текста, читательские компетенции, методика работы с произведением литературы, творчески-интерпретационные умения.

N. N. Ivanov, I. V. Borisenko

Creative and Interpretative Abilities in the System of Schoolchildren's Reading Competences

The paper describes the problem of the relation of knowledge, skills, experience and personal qualities as components of the reading competence of schoolchildren. The authors focused attention on the functional side, the role of interpretational skills in understanding of all levels of works of literature by the students, relationships between forms and contents, narration, a system of characters and verbal expression. The article generalizes the experience of forming reading competencies, philological and methodical peculiarities of development of creative interpretation skills are specified. Suggested interpretation techniques are based on a multi-level approach to the text, the multiplicity of interpretations. If this interpretation is understood not only as a method of synthesis of a rational effort and emotionally-reflective reactions of the reader, but it is regarded as a means to revive the readers' emotions, activation of creative initiatives of schoolchildren, opening of horizons of creative search. In the system of formation of historical and literary knowledge and perceptions of adolescents, the authors propose to strengthen a psychological basis, figurative associations. The work is addressed to teachers of Literature, teachers, methodologists, students and it is aimed at solving problems of the literary development of aesthetic education of schoolchildren. Creative interpretative skills in their stage varieties are correlated with other components of the reading competence - experience, feelings, memory, emotional and reflective reactions and rational efforts of the reader towards the literary text; technological schemes to model lessons, original methods and findings are offered.

Keywords: interpretation of a literary text, reading competences, methods of work with a work of literature, creative and interpretative skills.

Осмысление, восприятие и понимание произведения литературы школьниками субъективны, индивидуальны, но допускают педагогическое воздействие и могут управляться через читательские компетенции [4]. Последние неоднородны, это то, чем ученик располагает. То, чем он владеет – компетентность [8, 9]. Чем же располагает читатель перед книгой? Уточнив роль интерпретационных умений в системе читательских компетенций, попробуем конкретизи-

ровать проблему функциональной соотнесенности их компонентов: знаний, представлений, умений и субъективных личностных качеств. Статья обобщает данные, экспериментально полученные в школах г. Ярославля, СВАО г. Москвы.

Интерпретация (истолкование) – средство углубления восприятия и понимания произведения литературы читателем; приемы интерпретации сценической продуктивны вдвойне и обладают

огромным методическим потенциалом [3, 5]. Построенные на действии, на переводе повествования в диалог, такие приемы заставляют ученика буквально вживаться в текст, побуждают к творчеству, формируют эмоциональные, эстетические реакции, развивают читательские умения. Опираясь на программные тексты (В.А. Жуковский, И.С. Тургенев, сказка «Двенадцать месяцев» С. Маршака, пьеса-феерия М. Метерлинка «Синяя птица»), мы пытались соотнести написанное и звучащее слово, «увести» школьников в художественный мир, систему мотивов и аллегорий и тем самым сориентировать их в содержании, образности, родовой и жанровой специфике произведений.

В шестом классе методически оправданы многоуровневый подход к тексту, множественность его интерпретаций [6, 7]. Так, сочинения на тему «Театр в моей жизни» призваны оживить театральные впечатления детства и открыть горизонты творческих исканий. Шестиклассники рады встрече со сказочным сюжетом, хотят «играть по-настоящему» (Владислав Д.), им интересен опыт режиссеров, драматургов, воспоминания К.С. Станиславского, высказывания писателей. Интерпретация – шаг к творчеству, и придать работе творческую обстановку, усилить психологическую основу, зрительно-слуховую конкретизацию образов способны афиши, ремарки, декорации, музыка, костюмы. Зрительная и слуховая конкретизация на данном этапе формируют представления подростков о характере воплощения на сцене произведения литературы [1, 3]. «Вспомогательные» интерпретационные приемы – актерский пересказ, чтение по ролям, составление мизансцен – объединяют усилия всего класса (труппы театра) в воплощении авторского замысла.

Проиллюстрируем сказанное на примере мини-спектакля по «Синей птице» М. Метерлинка. Подростков воодушевили слово учителя о «театральном детстве» К.С. Станиславского, чтение фрагментов его воспоминаний, сообщения о театре Станиславского и о пьесе-феерии бельгийского драматурга М. Метерлинка именно для этого театра.

Не зная особенностей жанра «Синей птицы», шестиклассники, тем не менее, ассоциируют ее с изученными ранее произведениями Жуковского, Тургенева, Маршака и, интуитивно чувствуя суть жанра, раскрывают его специфику: феерия (действие фей) несет волшебный смысл. В таких спектаклях изображаются фантастические или

необыкновенные происшествия, применяются специальные постановочные трюки, эффекты. Школьникам предстояло воплотить на сцене указания драматурга постановщикам о его «волшебном» замысле. Изучены и указания, и оглавление картин, названия разнообразных и контрастных мест действия: хижина дровосека и Дворец Ночи, Кладбище и Сады Блаженств, Страна Воспоминаний и Царство Будущего. Увидев «волшебность» места действия, школьники точнее представили условность сценического пространства и самого сценического действия. Читательский опыт позволил им соотнести иллюстрированные издания сказок Ш. Перро и братьев Гримм с «Синей птицей» по линии обыденного и чудесного.

Знания, терминологию в процессе инсценирования школьники осваивают непроизвольно и начинают работать с «телом» пьесы, сопоставляют список действующих лиц и костюмы, знакомятся с персонажами. Особая роль отведена функциям ремарок. Они перекликаются с жанром и несут волшебное начало. Комментирование ремарок, с одной стороны, углубляет знания в области драматической формы, развивает умения связывать персонажи и сюжет, с другой, направляет актерскую интерпретацию, дает представление о сущности режиссерской работы. В описательно-повествовательных ремарках шестиклассники увидели действие, открыли основные мотивы пьесы: обыденное и чудесное, сон и пробуждение, борьба мрака и света. Ученики вникают в поэтику чуда, наблюдают, как «чудесное» происходит «само собой»: во мраке зажглась лампа, и дети внезапно проснулись. Семья дровосека небогата, но дом уютен, согрет любовью, нежной родительской заботой.

Результативно чтение по ролям: востребованы читательский опыт, эмоциональная отзывчивость, открылись новые уровни содержания, школьники входят в душевный мир персонажей, учатся соотносить его с собственным. Такая работа развивает читательскую рефлексию, сопереживание, образные представления [2]. Феерия перечитана, подростки узнали ее героев по описанию и репликам, обдумали ответы на вопросы: Зачем искать Синюю птицу? Почему детей сопровождают души предметов, животных, Душа Света? Кто из путников радуется путешествию, кто и почему негодует?

Анализ, интерпретация композиции пьесы позволили ученикам осознать сам принцип развития характеров в действии, в движении. Так, об-

разы драматических персонажей конкретизированы просмотром инсценировок, ответами на вопрос домашнего задания: «Почему именно Тильтиль и Митиль должны отправиться на поиски Синей птицы?» Оценочные реплики школьников эмоциональны и свидетельствуют о понимании проблематики феерии, варьируют мысль о закономерности выбора Феи: дети дровосека наделены особыми качествами, душевной чуткостью. «Дети дровосека сначала показались мне самыми обычными <...> А потом я подумала, что они сразу же согласились пойти за Синей птицей, не испугались» (Ольга А.). «Тильтиль любит пошалить, когда родители не видят <...> А когда пришла Фея и стала расспрашивать, какой он ее видит, Тильтиль говорил всю правду» (Виктор Б.). Шестиклассники замечают, что герой пьесы еще не готов пожертвовать горлицей: «Я ее не отдам... она моя». Мотив преодоления эгоизма был осознан ими при разработке «режиссерских советов» актеру: найти внутреннему состоянию внешний эквивалент – выражение лица, позу или жест, интонацию актера. Инсценировка «Алмаз Феи» приблизила к пониманию «истинного зрения», обретенного героями феерии. «Фея Берилуна подарила шапочку с алмазом, и дети увидели души всех предметов, Кошки и Пса. У них появилось настоящее зрение» (Маша Д.). «Волшебный алмаз открыл глаза детям. Они увидели Истинные души всех предметов <...> А раньше дети видели только предметы и пользовались ими» (Алексей В.). Ответы свидетельствуют о восприятии подтекста, характерного для жанра феерии «второго диалога».

Одна из ремарок представляет «внезапную и чудесную перемену» в хижине дровосека. Прием режиссерского комментария побуждает вчитаться в текст, а попытка решения режиссерской задачи «провоцирует» к творчеству. Шестиклассники использовали средства театральной выразительности и предложили варианты постановки чудесного преображения: на некоторое время погрузить сцену во мрак, изменить декорации. «Декораций нужно будет много, и зрители устанут ждать, когда их все заменят» (Саша С.). Одноклассница считает: «Зрителям будет скучно смотреть на черную сцену, поэтому не нужно выключать свет». Как видим, школьники осознают непрерывность и динамику действия как условие «сценической правды». Ученики открыли режиссерский «секрет»: прочли воспо-

минания К. Станиславского о сценическом фоне из черного бархата.

Анализ инсценировки «В поход за Синей птицей», ответы на вопросы сделали понятной мысль о необходимой поддержке в поисках птицы счастья. Существенно и то, что дети приблизились к содержанию аллегорических образов (Душа Света – предводительница путешественников): «Свет всегда нужен человеку. Особенно тогда, когда он хочет что-то найти или узнать. Душа Света будет помогать Тильтилю и Митиль, ободрять в трудную минуту. Она самая прекрасная из спутников» (Александра С.). «Душу Света Фея назначила предводительницей для того, чтобы она освещала детям путь своей добротой, заботливостью. Душа Света очень мудрая» (Ольга Л.).

Эмоциональный разговор о путешествии в Страну Воспоминаний сопровождают музыка, отсылки к литературной сказке И.С. Тургенева «Капля жизни», показ эпизодов третьей картины: «Встреча с Дедушкой и Бабушкой», «Старый дрозд». Став героями пьесы, шестиклассники открыли Страну Воспоминаний – аллерию внутреннего мира, поняли, что мотивом воспоминания Метерлинк опроверг страх смерти и утвердил идею цельности настоящего времени, которое вмещает прошлое и будущее. Проникновение в Прошлое – духовное движение, устремленный в глубину сознания внутренний взор сильнее, чем туман забвения. Интерпретация вывела школьников к переключке внутреннего мира персонажей и своих переживаний. Такие движения – результат напряженной внутренней работы, они развивают рефлексивную, нравственные интенции. Инсценировка открыла ученикам глубины Страны Воспоминаний. «Тильтиль и Митиль оказались сначала в тумане. Им было холодно и страшно. Туман – это тоже воспоминания, но другие, не об умерших родных. Когда про умерших забывают, они спят в тумане, а когда вспоминают, то туман рассеивается, и просыпаются Бабушка и Дедушка, братья и сестры. Попасть в Страну Воспоминаний можно всегда, стоит только начать вспоминать» (Маргарита Х.). «Я думаю, что этот туман – граница между настоящим и прошлым. Когда дети приходят в прошлое, вспоминают, они оставляют за собой настоящее» (Евгений К.). «Тильтиль и Митиль поняли, что люди живы, пока их вспоминают <...> когда их вспоминают, они просыпаются» (Яна Л.).

Грусть прощания в Стране Воспоминаний просветлена открытием: те, кто дорог и любим, недоступны смерти, их жизнь продолжается в памяти живущих. Шестиклассники увидели, что воспоминания могут одарить человека минутами счастья, преобразить обыденное, открыть в нем красоту, любовь. «Птица, которая жила в Стране Воспоминаний, была обыкновенным дроздом. Тильтилю она показалась Синей птицей» (Алексей Ш.). «Когда дети были в Стране Воспоминаний, они были счастливы и думали, что их дрозд и есть Синяя птица. Когда вернулись в настоящее, они потеряли это счастье, поэтому и птица оказалась обыкновенным дроздом» (Вероника К.).

В заключительных картинах феерии школьники проследили путь героев к главному открытию: человек находит подлинное счастье, если бескорыстно наделяет счастьем другого, если знания или дела преображают мир. В жертвенности юного героя во имя долга шестиклассники видят его «взросление», связывают внутренний рост с мотивом движения. Была инсценирована встреча детей с Материнской Любовью. Слияние читательских эмоций с чувствами персонажей ведет «актеров» и «зрителей» к авторской идее. Воплощенная в актерской игре, она стала радостным открытием школьников. Подростки присоединились к открытию героев феерии: духовное зрение наделяет человека способностью видеть в повседневном подлинные ценности бытия. «Не только мне, но, наверное, любому человеку хотелось бы встретиться с Материнской Любовью, Великой Радостью Справедливости и Радостью быть Добрым. Наверное, и в жизни это возможно, только нужно по-новому смотреть вокруг» (Вероника К.). Интерпретация художественного текста обеспечила синтез рациональных усилий и эмоционально-рефлексивных реакций, личностных качеств читателя.

Библиографический список

1. Агапова, Л.Е. Психологическая интерпретация художественного текста младшими школьниками [Текст] / Л.Е. Агапова, Н.Н. Иванов // Ярославский педагогический вестник. № 4(57) – 2008: Серия «Гуманитарные науки»: научный журнал. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2008. – С.105 – 108.
2. Агапова, Л.Е. Развитие образных представлений школьников в работе с художественным текстом [Текст] / Л.Е. Агапова, Н.Н. Иванов // Ярославский педагогический вестник. 2011. №1. Т. II. (Психолого-

педагогические науки): научный журнал. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2011. – С.104 – 106.

3. Балан, Э.С. Роль инсценирования и драматизации в литературном образовании школьников [Текст] / Э.С. Балан, Н.Н. Иванов // Ярославский педагогический вестник. № 3 (60) – 2009: Серия «Гуманитарные науки»: научный журнал. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2009. – С.47 – 50.

4. Зиновьева, Т.И. Компетентностно ориентированная модель подготовки учителя начальных классов в интернатуре [Текст] / Т.И. Зиновьева, А.С. Львова // Современные тенденции развития начального образования: материалы международной научно-практической конференции, посвященной 80-летию журнала «Начальная школа» и 90-летию В.Г. Горьцкого, 26 – 27 ноября 2013 г. Ярославль: Изд-во ЯГПУ им. К.Д. Ушинского, 2013. – 195 с.

5. Иванов, Н.Н. Развитие предметных компетенций современных школьников [Текст] / Н.Н. Иванов // Ярославский педагогический вестник. Психолого-педагогические науки: научный журнал. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2012. – №3. – Т. II. (Психолого-педагогические науки). – С. 72 – 76.

6. Иванов Н.Н. Актуализация читательского опыта учащихся в процессе осмысления художественного текста [Текст] / Н.Н. Иванов, Л.Е. Агапова // Ярославский педагогический вестник. Психолого-педагогические науки: научный журнал. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2012. – №4. – Т. II. (Психолого-педагогические науки). – С. 77 – 80.

7. Леонов, С.А. Интегрированный урок литературы [Текст] / С.А. Леонов. – М., 1999. – 168с.

8. Шадриков, В.Д. Личностные качества педагога как составляющие профессиональной компетентности [Текст] / В.Д. Шадриков // Вестник Ярославского государственного университета им. П.Г. Демидова. Серия Психология, № 1, 2006. – С.15-21.

9. Шарова, Н.В. Психосемантический анализ опыта мыслительной деятельности [Текст] / Н.В. Шарова // Ярославский педагогический вестник. 2010. №3. Т. II. (Психолого-педагогические науки): научный журнал. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2010. – С.207 – 212.

Bibliograficheskiy spisok

1. Agapova, L.E. Psikhologicheskaya interpretatsiya khudozhestvennogo teksta mladshimi shkol'nikami [Tekst] / L.E. Agapova, N.N. Ivanov // Yaroslavskiy pedagogicheskiy vestnik. № 4(57) – 2008: Seriya «Gumanitarnye nauki»: nauchnyy zhurnal. – Yaroslavl': Izd-vo YAGPU, 2008. – S.105 – 108.
2. Agapova, L.E. Razvitie obraznykh predstavleniy shkol'nikov v rabote s khudozhestvennym tekstem [Tekst] / L.E. Agapova, N.N. Ivanov // Yaroslavskiy pedagogicheskiy vestnik. 2011. №1. T. II. (Psikhologopedagogicheskie nauki): nauchnyy zhurnal. – Yaroslavl': Izd-vo YAGPU, 2011. – S.104 – 106.

3. Balan, E.H.S. Rol' instsenirovaniya i dramatiza-tsii v literaturnom obrazovanii shkol'nikov [Tekst] / E.H.S. Balan, N.N. Ivanov // YAroslavskij pedagogicheskiy vestnik. № 3 (60) – 2009: Seriya «Gumanitarnye nauki»: nauchnyj zhurnal. – YAroslavl': Izd-vo YAGPU, 2009. – S.47 – 50.

4. Zinov'eva, T.I. Kompetentnostno orientiro-vannaya model' podgotovki uchitelya nachal'nykh klassov v internature [Tekst] / T.I. Zinov'eva, A.S. L'vova // Sovremennye tendentsii razvitiya nachal'nogo obrazovaniya: materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferentsii, posvyashhennoj 80-letiyu zhurnala «Nachal'naya shkola» i 90-letiyu V.G. Goretskogo, 26 – 27 noyabrya 2013 g. YAroslavl': Izd-vo YAGPU im. K.D. Ushinskogo, 2013. – 195 s.

5. Ivanov, N.N. Razvitie predmetnykh kompeten-tsij sovremennykh shkol'nikov [Tekst] / N.N. Ivanov // YAroslavskij pedagogicheskiy vestnik. Psikhologo-pedagogicheskie nauki: nauchnyj zhurnal. – YAroslavl': Izd-vo YAGPU, 2012. – №3. – T.II. (Psikhologo-pedagogicheskie nauki). – S. 72 – 76.

6. Ivanov N.N. Aktualizatsiya chitatel'skogo opyta uchashhikhsya v protsesse osmysleniya khudozhestvennogo teksta [Tekst] / N.N. Ivanov, L.E. Agapova // YAroslavskij pedagogicheskiy vestnik. Psikhologo-pedagogicheskie nauki: nauchnyj zhurnal. – YAroslavl': Izd-vo YAGPU, 2012. – №4. – T.II. (Psikhologo-pedagogicheskie nauki). – S. 77 – 80.

7. Leonov, S.A. Integrirovannyj urok literatury [Tekst] / S.A. Leonov. – M., 1999. – 168s.

8. SHadrikov, V.D. Lichnostnye kachestva pedagoga kak sostavlyayushhie professional'noj kompetentnosti [Tekst] / V.D. SHadrikov // Vestnik YAroslavskogo gosudarstvennogo universiteta im. P.G. Demidova. Seriya Psikhologiya, № 1, 2006. – S.15-21.

9. SHarova, N.V. Psikhosemanticheskij analiz opyta myslitel'noj deyatel'nosti [Tekst] / N.V. SHarova // YAroslavskij pedagogicheskiy vestnik. 2010. №3. T.II. (Psikhologo-pedagogicheskie nauki): nauchnyj zhurnal. – YAroslavl': Izd-vo YAGPU, 2010. – S.207 – 212.